



Extrait de la revue **SingulierS** du 4^{ème} trimestre 2011

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Contes èt racontroûles d'Ârdène

L'istwâre du Djan Bricout

Mimile PÈTCHEÛR (Saint-Hubert)

Mu pârîn, Jozèf Martin, èstèt on fameûs conteûs d' sîze. Vla one istwâre ki m' a contè cand dj'èstè ptit...

Djan Bricout c' èstèt on-ome k' avèt ostant d' èfants ki gn-a d' trons dins one passète. Il avint fwîn. Come brâmint dès-omes du ç' tins la, i balzinèt dins tot l' pays po trovu d' l' ovrâdje.

On djoûr, i rasconture one vîye fème ki cwayèt z-èsse one sorcîre. Mês c' èstèt one fée dèguizée po mî vèy comint ç' ku lès-omes su compwartint. Èle dumande l' ômone a Djan.

— Dju n' ê k' deûs pîces du cink sous... Tènez, 'n-è vla one, mès dj' ôrde l' onte por mi. Lu Bon Dju sorit cand deûs ponves malèrèus s' êdant.

— Z-èstèz on brâve ome Djan, dju va v' rècompansè ! La dsos, èle lî done one pètte nape a blancs èt rodjes carès. Vos l' sutindrez èt vos direz : dj' ons fwîn. Èt èle va s' covru du tot ç' k' èst bon a mougne.

Djan nu kîre pupont d' ovrâdje èt rprint l' voye po-z-èralè donè a mougne a sès-èfants. Come il èstèt ddja lon du s' môjon, il inture dins one gargote po lodjè.

— Po mougne dj'ê tot ç' k' i fôt, di-st-i o patron. I stint l' nape so l' tâbe èt an dzant : dj' ê fwîn ! Il avèt tot ç' k' i falèt po sopè lèyant l' patron tot sbarè.

Lu nut' tuméye èt tortot adwârmus, l' ôbèrjisse mousse tot douçmint èt sins brut dins l' tchambe da Djan ki dwâme come on stok. I lî prind l' nape èt î mèt one onte, tofér lu min.me, al place.

Tot al pikète, Djan ampwinte lu voye du s' môjon : i galope côzu... Mês cand il a volu dnè a mougne a sès-èfants, lu nape n' a rin dnè. Minme k' il a rèpètè djî côps « Dj'ons fwîn ». Tot pièrdu, vo l' la rvoy, kèri après l' fée po lî contè l' afinre. Èle comprind ki s' a fêt avèr, lî dit k' il èst trop brâve èt k' i dèt su dmèfyè dès bribeûs ki l' ont roûlè.

— Dju va v' donè one bourike èt cand vos lî direz : « Tchê bourike dès sous » ! Èle vos don'rèt dès pîces an onr po achète do mougne po vos-èfants èt dès mousmints po tote lu famîye.

An-èralant, i rmousse co al gargote d' où ç' k' on l' a bribè l' onte comp télmint k' il èst bon èt sins mèfyiance èt k' i cwa tortos come li. Sins s' dumèfyè, i raconte co tot a l' ôbèrjisse, cand il a payè s' sopè, an dmandant al bourike « Tchê bourike dès sous » !

O stôle, i gn-avèt deûs bourikes, tofér parèyes èt, vos l' avez dvinè, tins dol nut' l' ôbèrjisse a tchandjè lès bourikes du place.



— Çu côp ci, dju n' riske rin... Si dju si pris, dju dirê ku c' èst li ki s' a trompè d' bourike an rpårtant do matin.

— Moman ! Dju sons poûri ritches. Z-aléz vèy ôk come vos n' avez jamês vèyu.

Mês il a bô crîre fwârt « Tchîe bourike dès sous », lu bourike dumeûre come one posture du pîre.

— Vla ddja deûs comps ku t' sayes du m' amacralè di-st-èle lu fème. Fou m' lu camp avou totes tès bièstrîes ! Èt èle lu fout a l' uch', avou s' baluchon.

Tot pineû, il èva come on zombîe sins saver d' oû alè. Èt vla po l' twazime comp k' i rasconture lu fée. Mês i n' î cwat pus èt i passe ûte. C' èst l' fée ki l' houke :

— Ruvnez voci, Djan, ku dju v's-èsplikiche çu k' i s' passe. Cand dju v's-ê dnè lu nape èt l'bourike, vos avez chake comp intrè al gargote d' on cope du malfêzants. C' èst zês ki v's-ont tchandjè èt volè lu nape èt l' bourike. Vla on baston po v' fére rintrè dins vosse bin. Cand vos diréz : « Baston rondine », lu baston va foute one danse ôs deûs voleûrs ki s' è sovirant co dins dîj ans. Cand vos voûrez ku ça stopiche, vos direz : « Baston arête », èt l' baston ruvinrè addé vos.

Vla nosse Djan k' inture sins rin dire addé lès deûs voleûrs. I dmande a sopè, i dmande po lodjè, on l' rucît come on rwè. I monte a s' tchambe èt s' coûtche, mès nu s' adwâme nin. L'ôbèrjisse dit a s' fème :

— Vous-s' gadjè k' il a co ôk du bê mès k' i n'a rin dit pace k' i s' dumèffe. Dj' îrans rwètè dins lès potches du sès mousmints, cand i srè adwârmu.

Lu nwâre nut' tuméye, i moussant al tchambe da Djan ki lès ratind an fant sonance du dwârmu. Il ont a pon.ne apissè lès mousmints, ku Djan crîe :

— Baston rondine ! Èt l' baston rondine pèrtif èt pèrtinf so lès deûs mwêches djins, ki criyant au scoûrs èt pardon...

— Baston arête ! Si vos n' mu rindéz nin mu nape èt m' bourike, on rcumince lu danse do baston.

Çu comp ci, Djan rprind po do bon lu tchmin du s' môjon avou lu bone nape èt l' bone bourike. Il èst télmint binôje k' i chofule lu marche du « Sambre èt Meûze » ku l' mèsse lî a pris cand il alèt a scole o Bork. So ç' tins la, l' ôbèrjisse èt s' fème, tot tchûlant èt tot brèyant, su sognint lès bleûs èt lès cwaches ku l' baston l'z-î avèt foutu.

Dud' lon, lès-èfants avint vèyu ruvnu leû père :

— Man ! Vla popa ! Èlle arive so l' uch' avou l' roûlè a têtes dins l' mwin :

— Nu vins nin co nos fére rêvè avou tès toûrs du rossê tchin ! Tu pous intrè mès si tu sayes co du nos-amacralè, tu mousrès foû pus vite ku tu n' î a intrè.

Tot fiér du li, Djan stint l' nape a rodjes èt blancs carès so l' tâbe an dzant : « Dj'ons fwin » ! Lu fème èt les-èfants ont polu mougne du tot ç' k' i vlint ô riske d' atrapè one indijèsson. Il avint télmint mougne k' i s' ont adwârmu so l' tâbe èt k' il ont ratindu lu londmwin avant du rsondjè al bourike ki dvèt l'z-î dnè dès sous po 'nn-alè dins lès botikes po achtè tot ç' k' il l'z-î manké. Il ont vikè lontins èt eûreus.